



LA FLÈCHE
théâtre

DÉDALO
EN ESPAGNOL, SURTITRÉ EN FRANÇAIS
DE CAMILO BOGOYA

BUREAU DE PRESSE – ZEF

ISABELLE MURAOUR : 06 18 46 67 37

CONTACT@ZEF-BUREAU.FR / WWW.ZEF-BUREAU.FR

DÉDALO

AUTEUR

Camilo Bogoya

MISE EN SCÈNE

Ivan Jimenez

AVEC

Mariana Montoya Yepes

TRADUCTION / ADAPTATION

traduction de Camilo Bogoya & Gaëlle Moneuze
adaptation d'Ivan Jimenez

VOIX OFF

Paula Martínez-Takegami, Jairo Mejía & Fabio Prieto

COMPAGNIE

Compagnie trazo

SON / MUSIQUE

Memoria de Federico García De Castro

LUMIÈRES

Victoria Cirot

DURÉE

1h15

DU 8 OCTOBRE AU 10 DÉCEMBRE 2025
LES MERCREDIS À 19H

ACCÈS

THÉÂTRE LA FLÈCHE

77 rue de Charonne, 75011 Paris

Métro ligne 9 : Charonne

Métro ligne 8 : Ledru-rollin ou Faidherbe Chaligny

Réservations : info@theatrelafleche.fr

01 40 09 70 40

RÉSUMÉ

Parce que cette guerre ne se gagne pas avec des armes mais avec de l'imagination.

Enlevée par la force, au milieu de la forêt, Flora invente une stratégie pour amadouer sa garde : elle lui raconte l'histoire du labyrinthe de Crète où le Minotaure est emprisonné. Adaptée du roman *Dédalo* de Camilo Bogoya –une réécriture du mythe grec–, cette pièce approche l'une des expériences les plus éprouvantes du conflit armé en Colombie, et ailleurs : la survie après la perte de la liberté.

NOTE D'INTENTION

En racontant l'histoire de Flora, une jeune étudiante enlevée par erreur, le roman *Dédalo* de Camilo Bogoya (Prix national de littérature 2019 de la Universidad de Antioquia, à Medellín) plonge le regard dans l'une des industries criminelles du conflit armé en Colombie : dans ce pays, quelques 40000 victimes sont concernées par la privation de la liberté, avec des pratiques de déshumanisation. La captivité de Flora se déroule au milieu de la forêt, dans une ferme où les mâchoires enterrées lui parlent des morts de naguère. Telle Shéhérazade, sa stratégie de survie est de raconter une histoire à sa garde : le mythe grec de Dédale, l'architecte qui construit le labyrinthe où le Minotaure est enfermé. C'est au fil de cette narration que se joue la relation d'altérité –c'est-à-dire la possibilité de retrouver du commun en dépit des différences radicales– entre la victime et son bourreau. La mise en scène reprend des extraits du roman, tout en déployant l'approche symbolique-poétique –et non seulement réaliste– que cette fiction adopte à l'égard de l'enlèvement. Ainsi, une installation plastique matérialise le labyrinthe en tant que lieu du destin incertain. Signée par Ivan Jimenez, créée en collaboration avec Mariana Montoya Yepes, cette proposition scénique est étayée des travaux qu'ils avaient réalisés au préalable –respectivement, en 2014 et en 2021– à propos du thème du déplacement forcé en danse. Dans *Dédalo*, il s'agit de participer à l'effort collectif de rappeler –autant que faire se peut– la dimension intime et corporelle de la privation de la liberté. Portée par la musique de *Memoria*, de Federico García de Castro, la corporéité contenue de Flora semble trouver, dans un dernier instant de danse, la possibilité d'une issue. Pour entrevoir cet interstice de l'espoir, une phrase d'Horacio, le père de Flora, nous a guidé.es, comme le fil d'Ariane : « parce que cette guerre ne se gagne pas avec des armes mais avec de l'imagination. »

COMPAGNIE TRAZO

Depuis sa création en 2015, la Cie trazo (association 1901) propose des spectacles qui articulent le théâtre et la danse, dans une perspective plurilingue et interculturelle, fondée sur la traduction de textes et la collaboration entre artistes de différents pays. Fruit des liens d'amitié et d'un engagement partagé pour le travail artistique, la Cie. trazo prolonge plusieurs initiatives théâtrales entamées à l'École Normale Supérieure (ENS-PSL)-rue d'Ulm, avec le soutien du département d'Histoire et Théorie des Arts (DHTA), à partir de 2012 :

- la création du monologue *Santa Cecilia* le 18 mai 2012, lors d'une journée d'études consacrée à l'œuvre de l'auteur, le Cubain Abilio Estévez, avec la comédienne Linnett Hernández Valdés et une mise en scène d'Ivan Jimenez ;
- l'atelier de théâtre en espagnol autour de *El hombre deshabitado/L'homme inhabité* de Rafael Alberti, mené par Ivan Jimenez entre décembre 2012 et avril 2013, avec la participation d'un groupe d'étudiant.es de l'ENS et des universités parisiennes (Marie Astier, Riccardo Barontini, Leslie Cassagne, Cécile Chapon, Agnès Curel, Guillaume Fraux, François Maurisse, Margot Neyret, Mathilde Remignon et Salomé Roth) ;
- les soirées théâtrales en espagnol, les 25 et 26 avril 2013, avec les représentations de *Santa Cecilia* et de *El hombre deshabitado/L'homme inhabité* ;
- la création du monologue *El enano en la botella/Le nain dans la bouteille* d'Abilio Estévez, le 24 avril 2014, et sa reprise en février 2017, avec Marie Astier et Leslie Cassagne, et une mise en scène d'Ivan Jimenez ;
- la création du monologue *Freddie* d'Abilio Estévez, le 17 avril 2015, et sa reprise en mars 2016, avec Jean Massé et une mise en scène d'Ivan Jimenez.

Après un projet de théâtre d'appartement, provisoirement nommé Les Ateliers Magenta, la Cie trazo est créée en août 2015, dans le but de continuer de produire les trois monologues mentionnés d'Abilio Estévez (*Ceremonias para actores desesperados/Cérémonies pour comédiens désespérés*), et d'autres projets réalisés par la suite :

- le 4 mars 2017, à Orléans (festival xul), *RÍO*, performance de Lou Antonio Gómez-Robinson (anciennement Katyhuska Robison), conseil dramaturgique d'Ivan Jimenez ;
- le 28 novembre 2018, à Paris (Les Champs du possible), *Santa Cecilia*, deuxième mise en scène d'Ivan Jimenez, avec Linnett Hernández Valdés ;
- le 31 mai 2024, création de *Dédalo*, à partir du roman de Camilo Bogoya, avec Mariana Montoya Yepes et une mise en scène d'Ivan Jimenez ;
- depuis début 2021 jusqu'à présent, recherche-crédation pour une pièce sur les tournées de Josephine Baker à La Havane, avec Linnett Hernández Valdés et une mise en scène d'Ivan Jimenez.

L'ÉQUIPE

CAMILO BOGOYA

AUTEUR & TRADUCTEUR

Camilo Bogoya (Bogotá, 1978) est docteur en littérature française et enseignant-chercheur (MCF) de littérature latino-américaine à l'université d'Artois. Il a publié deux recueils de nouvelles : *El soñador* (Prix TEUC en 2007 à Bogotá) et *Ética para infractores* (Mexico, Luzzeta, 2017 ; réédité en Espagne par Dyskolo, en 2024). En 2019, son roman *Dédalo* a obtenu le Prix national de littérature de la Universidad de Antioquia, à Medellín. Ses articles et études critiques ont été publiés dans des revues spécialisées en Amérique latine, en Europe et aux États-Unis. Il a traduit en espagnol les récits, les poèmes et les essais de plusieurs auteurs et autrices, dont Hervé Bouchard, Daria Colonna, Fanny Taillandier et Lionel Ruffel.

MARIANA MONTOYA YEPES

COMÉDIENNE, DANSEUSE & CHANTEUSE

Mariana Montoya Yepes baigne dans la danse et la gymnastique depuis sa naissance, dans le théâtre et le chant depuis son adolescence. Elle fait dialoguer ces pratiques artistiques dans les divers projets auxquels elle participe en tant qu'interprète (danseuse/comédienne/chanteuse) en français, en espagnol et en anglais. Née en Colombie, elle a passé plus de la moitié de sa vie entre la France et les États-Unis. Sa formation artistique s'est déroulée dans plusieurs établissements, dont le Studio ESCA (promotion 2024) ; l'université Paris 8 (Master en danse, 2020) ; le CND de Pantin ; le Cours Florent et le conservatoire W. A. Mozart, à Paris ; et le conservatoire Claude Debussy à Saint Malo. Elle fait partie de la compagnie Les Chapeliers et a collaboré avec d'autres compagnies : Halem Théâtre, Les Veilleurs, Mystère Bouffe, Love Labo, Praxinoscope, L'Antr'act et la Cie. trazo.

IVAN JIMENEZ

METTEUR EN SCÈNE

Metteur en scène et chercheur en danse, Ivan Jimenez est MCF en espagnol à l'UPEC, à Créteil. Après un master et un doctorat en Études hispaniques et latino-américaines, il complète sa formation avec une licence et un master en Danse, à l'université Paris 8. À partir de 2012, au théâtre de l'École Normale Supérieure-*rue d'Ulm*, il entame la mise en scène de trois monologues du Cubain Abilio Estévez –*Santa Cecilia* (2012, 2018), *El enano en la botella* (2014) et *Freddie* (2015)–, à présent portés par la Cie trazo. En 2017, il collabore avec Lou Gómez-Robinson dans la dramaturgie de sa pièce *Río*. En 2024, avec Mariana Montoya Yepes, il fait la mise en scène de *Dédalo*, à partir du roman de Camilo Bogoya. Depuis 2021, en parallèle de ses recherches en danse, il travaille avec la comédienne Linnett Hernández Valdés dans une pièce sur les tournées de Josephine Baker à La Havane (JBH, 2021-2025).